ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 3 mai 1965, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant le montant des jetons de présence alloués aux secrétaires de la Commission chargée de l'élaboration du texte néerlandais de la Constitution, des Codes et des lois et arrêtés principaux, et appartenant au personnel des administrations de l'Etat", a donné le 12 mai 1965 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 3e mei 1965 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van het bedrag van het presentiegeld toegekend aan de secretarissen van de Commissie belast met de voorbereiding van de Nederlandse tekst van de Grondwet, de Wetboeken en de voornaamste wetten en besluiten, en die tot het personeel van de Rijksbesturen behoren", heeft de 12e mei 1965 het volgend advies gegeven :

Le Conseil d'Etat propose de rédiger comme suit le préambule du projet :

"Vu l'article 66, alinéa 2, de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 5 avril 1954 portant créatic de la Commission chargée de l'élaboration du texte néerlandais de la Constitution, des Codes et des lois et arrêtés principaux, modifié par les arrêtés royaux du 7 février 1955 et du 23 mai 1956;

Vu l'arrêté royal du 26 mars 1965 portant réglementation générale des indemnités et allocations quelconques accordées au personnel des Ministères;

Vu l'avis de l'inspecteur des Finances, donné le 22 décembre 1964;

Vu l'accord du ... ; ".

\+

\+ +

A l'article 1er, le Conseil d'Etat propose de remplacer les mots "Notre arrêté" par les mots "l'arrêté royal".

L'article 2 devrait être rédigé comme suit :

"Article 2.-

Le présent arrêté produit ses effets le 10 avril 1964".

De Raad van State stelt voor, de aanhef van het ontwe: als volgt te lezen :

"Gelet op artikel 66, tweede lid, van de Grondwet ;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 april 1954 houdende oprichting van de Commissie belast met de voorbereiding van de Nederlandse tekst van de Grondwet, de Wetboeken en de voornaamste wetten en besluiten, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 7 februari 1955 en 23 mei 1956;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 maart 1965 houdende de algemene regeling van de vergoedingen en toelagen van alle aard toegekend aan het personeel der Ministeries ;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 22 december 1964 ;

Gelet op het akkoord van ...".

\+
\+ \+

In artikel 1 vervange men de woorden "Ons besluit" door "het koninklijk besluit".

Artikel 2 zou als volgt moeten worden gelezen :

"Artikel 2.-

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 10 april 1964".

ıa chambre était composée de

lessieurs : J. SUETENS, premier président,
ıe Heren : eerste voorzitter,

G. HOLOYE, conseillers d'Etat,
J. MASQUELIN, staatsraden,

P. ANSIAUX, assesseurs de la section de législation,

P. DE VISSCHER, bijzitters van de afdeling wetgeving,

G. DE LEUZE, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. E . DEBRA, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. E. DEBRA, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) G. DE LEUZE. (s) J. SUETENS.